

115 Weltliche und einige geistliche Lieder

54. Entlaubet ist der walde

Editor: Anthony Maydwell

Lyrics: Anonymous

Source: <https://rism.online/sources/993103307>

Ludovicus Senfflius (Ludwig Senfl)

1489-c.1543

*Entlaubet ist der Walde
gen diesem Winter kalt,
beraubet wird ich balde
meins Liebs, das macht mich alt.
Dasz ich die Schön musz meiden,
die mir gefallen thut,
bringt mir heimliches Leiden
und macht mir schweren Mut.*

The forest is bare
In this cold winter.
Soon I will be robbed
Of my love, which makes me old.
That I must avoid the beauty
That pleases me,
Brings me secret sorrow
And makes my heart heavy.

*Was lässt du mir zu Letze,
mein schöns brauns Meidelein,
das mich die Weil ergetze,
so ich von dir musz sein?
Hoffnung musz mich ernähren,
nach dir so werd ich krank,
thu bald herwieder kehren,
die Zeit ist mir zu lang.*

What, do you leave me at last,
My beautiful brown maiden,
Who delights me for a time,
Since I must be away from you?
Hope must nourish me.
Without you I become so ill,
Return soon,
The waiting is too long for me.

*Sei weis, lasz dich nit affen,
der Klaffer sein zu viel;
halt dich gen mir rechtgschaffen,
treulich dich warnen will.
Hüt dich vor falschen Zungen,
darauf sei wol bedacht!
Sei dir, schöns Lieb, gesungen
zu tausend guter Nacht.*

Be wise, do not be fooled,
By the chatter of many;
Stay true to me,
In faith I want to warn you.
Beware of malicious gossip,
Be careful of that!
May there be song, beautiful love,
for a thousand good nights.

Discantus
Altus
Tenor
Bassus

Ent - lau - bet wird ich wal - de gen
Be - rau - bet wird ich bal - de meins

D.
A.
T.
B.

6
- de gen di - sem win -
di - sem das win macht
- de - de gehn di - sem win -
de meins liebs das macht mich kalt.
meins liebs das macht mich kalt.
alt.

11

D. - - ter kalt Das ich die schön das ich die schö - muæ

A. - ter kalt Das ich die schön muß mey -
mich alt.

T. -ter mich kalt alt. Das ich di schön mus mey -

B. -ter mich kalt alt. Das ich die schön muß

16

D. mey - - den die mir ge - fal - -

A. - den die mir ge - fal - len thut, ge - fa - - - len -

T. - den die mir ge - fal - len thut

B. mey - - - den die mir ge - fel - len

21

D. len thut bringt mir heym - - - li - chs

A. thut bringt mir heim - lich - es ley - den und

T. bringt mir heim - li - ches lei -

B. thut bringt mir heim - li - ches lei - den

25

D. ley - den und macht mir schwe - re mut schwe - - ren mut.

A. macht mir schwe - ren mut, schwe - ren mut.

T. den und macht mir schwer - ren mut.

B. und macht mir schwe - ren mut schwe - ren mut.